

# de la aljamía al archivo

Introducción a la lectura de las fuentes aljamiadas  
y al estudio de los archivos moriscos

CURSO DE ESPECIALIZACIÓN

*Madrid, 27 de febrero - 9 de marzo 2018*

محمد

Proyecto CORPI (ILC-CCHS, CSIC)

Seminario de Estudios Árabo-Románicos  
Universidad de Oviedo

Asociación de Amigos del  
Archivo Histórico Nacional

Los decretos de conversión general (1505-1525) obligaron a la población musulmana de la península ibérica a abandonar su fe y prácticas religiosas. Otras medidas como las prohibiciones del uso de la lengua árabe hablada y escrita se aplicaron en los años sucesivos y comportaron una intensa persecución de materiales escritos en caracteres árabes, asociados con el islam. Como parte de esta nueva situación política, la Inquisición requisó documentos, produjo informes, cartas y procesos; escritos que contribuyeron a generar una imagen concreta de los moriscos. Estos ‘nuevos cristianos de moro’, tal como se les conoce en la época, siguieron produciendo, en algunos casos, escritos de circulación clandestina a lo largo de los siglos XVI y XVII, redactados en árabe, romance y aljamiado (romance en caracteres árabes).

La orientación del curso es teórico-práctica y se propone dotar al alumnado de las herramientas necesarias para abordar el estudio de los moriscos desde las fuentes primarias así como dar a conocer las características de la escritura aljamiada. Se ofrece un acceso a los documentos materiales relacionados con los moriscos, tanto los escritos en clandestinidad, como aquellos documentos de circulación oficial, con especial atención al fondo inquisitorial, con el objetivo de ofrecer una visión abarcadora y crítica en torno a la ‘cuestión morisca’.

El curso consta de 24 horas lectivas distribuidas en nueve sesiones de dos y tres horas de duración. Asimismo, se realizarán dos sesiones prácticas en el Archivo Histórico Nacional y en la Biblioteca Nacional además de una visita guiada a la colección de manuscritos del fondo de la Junta de Ampliación de Estudios de la Biblioteca Tomás Navarro Tomás del CSIC.



#### SEDES

Archivo Histórico Nacional, c/ Serrano 115, 28006, Madrid

Centro de Ciencias Humanas y Sociales, CSIC, c/ Albasanz, 26-28, 28037, Madrid

Biblioteca Nacional de España, Paseo de Recoletos 20-22, 28071, Madrid

#### FECHAS

27 febrero - 9 marzo 2018

#### NORMAS DE SOLICITUD Y MATRICULACIÓN

<http://cchs.csic.es/es/cursomoriscos>

#### FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

<http://cchs.csic.es/es/cursomoriscos>

Matrícula: 30 €

20 plazas

#### INFORMACIÓN Y CONTACTO

[teresa.soto@cchs.csic.es](mailto:teresa.soto@cchs.csic.es)

## *Programa*

### I. ARCHIVOS

**27 de febrero, martes**

*Inauguración y presentación del curso*

MERCEDES GARCÍA-ARENAL (CORPI, CSIC)

IGNACIO PANIZO SANTOS (AHN, Sección Inquisición)

SEVERIANO HERNÁNDEZ VICENTE (Subdirector General de los Archivos Estatales)

Conferencia inaugural

MERCEDES GARCÍA-ARENAL (CORPI, CSIC)

*Los libros y las lecturas de los moriscos*

15:30 h.

Salón de Actos del Archivo Histórico Nacional

**28 de febrero, miércoles**

IGNACIO PANIZO SANTOS (AHN, Sección Inquisición)

I. *Análisis histórico y archivístico de documentos de la Inquisición con atención al fondo morisco*

II. *Sesión práctica*

IGNACIO PANIZO SANTOS (AHN, Sección Inquisición)

MERCEDES GARCÍA-ARENAL (CORPI, CSIC)

TERESA SOTO (CORPI, USAL) y CARLA RAMOS (CORPI, UNIVERSIDAD DE BAR-ILAN)

15:30 h.

Salón de Actos del Archivo Histórico Nacional  
y práctica en la Sala Noble

**1 de marzo, jueves**

MIGUEL F. GÓMEZ VOZMEDIANO (Archivo Histórico de la Nobleza)

*Escritos en árabe, aljamía y algarabía entre los fondos nobiliarios hispánicos*

16:30 h.

Salón de Actos del Archivo Histórico Nacional

## II. TEXTOS

**2 de marzo, viernes**

JUAN CARLOS VILLAVERDE (SEAR, UNIOVI)  
*Producción escrita y literatura aljamiada*

15:30 h.  
Sala Julián Ribera, Centro de Ciencias Humanas y Sociales

**5 de marzo, lunes**

JUAN CARLOS VILLAVERDE (SEAR, UNIOVI)  
*Introducción al sistema de escritura aljamiada*

15:30 h.  
Sala Julián Ribera, Centro de Ciencias Humanas y Sociales

**6 de marzo, martes**

PABLO ROZA CANDÁS (SEAR, UNIOVI)  
*Prácticas de lectura de textos aljamiados*

15:30 h.  
Sala Julián Ribera, Centro de Ciencias Humanas y Sociales

**7 de marzo, miércoles**

RAQUEL SUÁREZ GARCÍA (SEAR, UNIOVI)  
*Prácticas de transliteración de textos aljamiados*

15:30 h.  
Sala Julián Ribera, Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC

### III. MANUSCRITOS

**8 de marzo, jueves**

PILAR MARTÍNEZ OLMO (CSIC)

*La colección de manuscritos de la Junta. Del manuscrito a Manuscripta*

TERESA ESPEJO (UGR)

*El estudio de los manuscritos árabes: un protocolo para su caracterización física y material*

10:30 h.

Biblioteca Tomás Navarro Tomás, Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC

**9 de marzo, viernes**

ARSENIO SÁNCHEZ HERNÁNDEZ (BNE)

*Encuadernaciones mudéjares y moriscas en la Biblioteca Nacional*

15:30 h.

Biblioteca Nacional de España



DIRECCIÓN  
Mercedes García-Arenal  
CORPI, Consejo Superior de Investigaciones Científicas

COORDINACIÓN  
Teresa Soto González  
CORPI, SEAR, Universidad de Salamanca



Seminario de Estudios Árabo-Románicos  
UNIVERSIDAD DE OVIEDO



Biblioteca *T. Navarro Tomás*



This project has received funding from the European Union's Seventh Framework Programme for research, technological development and demonstration under grant agreement no 323316

